

Ghar ghar ke khel
Het spel van huisje huisje

Saya Yasmine Amores

Ghar ghar ke khel
Het spel van huisje huisje

Poëzie voor de Jeugd

Brave New Books

Colofon

Ghar ghar ke khel / Het spel van huisje huisje

Copyright: Saya Yasmine Amores, 2019

Eerste druk Paramaribo 2002 / pseudoniem Cāndani

Derde, herziene druk 2019/ Brave New Books / Amsterdam

Foto omslag: Saya Yasmine Amores

Foto auteur: Massoud Memar

ISBN: 9789402191240

*Voor mijn jeugdgezellen,
met wie ik na school de weiden afzwierf voor wilde vruchten*

er is geen boom die wij niet samen beklommen
er is geen lied dat wij niet samen zongen
onze kinderen weten noch van jāmun
noch van spelen in de regen

INHOUD

... <i>Asho</i> ... <i>Asho</i> ...	10
... <i>Asho</i> ... <i>Asho</i>	11
tarkariyā wāli	12/14/16
de groente vrouw	13/15/17
faryāri ke din hamār	18
op mijn verjaardag	19
obé ke <u>dánr</u>	20
gezeten op de tak	21
culhā par	22
op het houtvuur	23
har sāl	24
ieder jaar	25
<i>āji bhāji banāwe</i>	26
<i>āji kookt groenten</i>	27
sāthiś sāl jawān	28
zestig jaar jong	29
bacpan ke din	30
de dagen uit	31
kukuhi bulke	32
kwikwi's springen	33
choṭkā auratiyā	34
de kleine vrouw	35

yād hai toke	36
herinner jij je	37
chut gail re tor	38
het samenzijn	39
nānā gujar gail	40
nānā is weggedragen	41
hamār boiti ke	42
de priester uit	43
piyar piyar	44
goudgele	45
punam ke rāt hai	46
het is volle maan	47
jaise anguṭhi	48
als een parel	49
sabhā ke bic men	50
in de menigte	51
samay	52
tijd	53
cup-cāp	54
de stille nacht regent	55
<i>Jeugd</i>	56